

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٧٩ لسنة ٢٠٢١

بشأن الموافقة على اتفاق الشراكة بين جمهورية مصر العربية والوكالة الفرنسية للتنمية

لتنفيذ مشروع التعاون الفنى لدعم تدريس اللغة الفرنسية كلغة أجنبية

فى المدارس الحكومية المصرية ، الموقع بتاريخ ٢٧/١٢/٢٠٢٠

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على نص المادة (١٥١) من الدستور ؛

وبعد موافقة مجلس الوزراء ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على اتفاق الشراكة بين جمهورية مصر العربية والوكالة الفرنسية للتنمية لتنفيذ

مشروع التعاون الفنى لدعم تدريس اللغة الفرنسية كلغة أجنبية فى المدارس الحكومية المصرية ،

الموقع بتاريخ ٢٧/١٢/٢٠٢٠ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ١٥ رجب سنة ١٤٤٢هـ

(الموافق ٢٧ فبراير سنة ٢٠٢١ م) .

عبد الفتاح السيسى

وافق مجلس النواب على هذا القرار بجلسته المعقودة فى ٢ شعبان سنة ١٤٤٢ هـ

(الموافق ١٥ مارس سنة ٢٠٢١ م) .

اتفاق شراكة

بين

جمهورية مصر العربية

و

الوكالة الفرنسية للتنمية

عن

تنفيذ مشروع التعاون الفنى لدعم تدريس اللغة الفرنسية

كلغة أجنبية فى المدارس الحكومية المصرية

اتفاق الشراكة

بين :

حكومة جمهورية مصر العربية (والمشار إليها فيما يلى بـ"المستفيد") ، ممثلة بـ :
(١) وزارة التعاون الدولى ويمثلها على النحو الواجب د. رانيا المشاط بصفتها وزيرة
التعاون الدولى .

(يشار إليها فيما بعد باسم "وزارة التعاون الدولى") ؛

(٢) وزارة التربية والتعليم والتعليم الفنى ويمثلها على النحو الواجب السيد طارق شوقى
بصفته وزيراً للتربية والتعليم والتعليم الفنى .

(يشار إليها فيما بعد باسم "MOETE") ؛

و

(٣) الوكالة الفرنسية للتنمية ، كيان عام فرنسى يحكمه القانون الفرنسى ،
مع مكتب مسجل فى ٥ شارع رولاند بارت ، ٧٥٥٩٨ ، باريس سدكس ١٢ ، فرنسا ،
مسجلة فى سجل التجارة والشركات فى باريس تحت رقم ٧٧٥٦٦٥٥٩٩ ، يمثلها السيد
فابيو جرازى بصفته مدير مكتب الوكالة الفرنسية للتنمية فى مصر ، المفوض حسب
الأصول لتوقيع هذا الاتفاق ،

("الوكالة") ؛

(يشار إليها فيما بعد باسم "الأطراف" وكل طرف "طرف") ؛

بينما :

(أ) وقعت الحكومة الفرنسية والحكومة المصرية فى ٢٨ يناير ٢٠١٩ بياناً مشتركاً
بين الوزارات لتعزيز التعاون الثقافى والتعليمى والفرنسى والعلمى والتكنولوجى .
أكدت الحكومة الفرنسية استعدادها للتمويل من خلال منحة برنامج مساعدة فنية
يهدف إلى دعم تدريس اللغة الفرنسية كلغة أجنبية فى المدارس الحكومية المصرية
("تعليم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية") .

(ب) فى خطاب مؤرخ ١٥ يناير ٢٠٢٠ موجه إلى سفير فرنسا فى مصر ، طلبت حكومة جمهورية مصر العربية من الوكالة الفرنسية للتنمية ، دعماً مالياً وتقنياً لتدريس اللغة الفرنسية كلغة أجنبية . يهدف المشروع ، كما هو موضح فى الملحق ١ (وصف المشروع وخطة العمل) ، إلى إقامة تعاون بين المستفيد والوكالة والشريك الفنى الذى سيتم اختياره من خلال عملية مناقصة دولية مفتوحة وفقاً للوائح وسياسات الوكالة الفرنسية للتنمية المعمول بها وإجراءات الشراء ("إرشادات المشتريات") .

(ج) فى هذا السياق ، يفوض المستفيد جميع الإجراءات والتعهدات المتوقعة بموجب هذا الاتفاق إلى الوكالة التى ستكون بمثابة السلطة المنفذة والمتعاقدة للمشروع .

(د) بموجب القرار رقم ٢٠١٩٠٩٩٤ الصادر عن إدارة إفريقيا بتاريخ ١١ ديسمبر ٢٠١٩ ؛ وافقت الوكالة على توفير منحة للمستفيد فى شكل مساعدة فنية (١,٥ مليون يورو) ("المشروع") وفقاً لشروط وأحكام هذه الاتفاقية .

ومن المتفق عليه على النحو التالى :

١ - التعريفات والتفسير :

الكلمات والعبارات المكتوبة بحروف كبيرة المستخدمة فى هذا الاتفاق (بما فى ذلك تلك التى تظهر فى كلمة (الأطراف) أعلاه) والملاحق) لها المعنى المعطى لها فى هذا الاتفاق .

٢ - الغرض من الاتفاق :

عن الغرض من هذا الاتفاق ، بما فى ذلك ملحقه ١ (وصف المشروع وخطة العمل) هو تحديد شروط التعاون بين الطرفين وتحديد الطرائق التى ستمول الوكالة بموجبها الدعم الفنى وتنفيذه والتى تفيده الحكومة من جمهورية مصر العربية لتدريس اللغة الفرنسية كلغة \$ أجنبية بالمدارس الحكومية المصرية .

٣ - المساهمة المالية :

من أجل تمويل المشروع ، ستقوم الوكالة بتزويد الشريك الفنى بمساهمة مالية بحد أقصى مليون وخمسمائة ألف يورو (١٥٠٠٠٠٠٠ يورو) ، باستثناء أى ضرائب ("المساهمة المالية") .

لا يتضمن هذا الاتفاق أى تحويلات للموارد المالية أو المادية بين المستفيد والأطراف الأخرى .

يوافق المستفيد بموجب هذا ويخول الوكالة بدفع المساهمة المالية مباشرة إلى الشريك الفنى لإكمال جميع أنشطة التعاون الفنى ، وفقاً لإجراءات ولوائح الوكالة .

يجب على المستفيد التأكد من أن المشروع (لا سيما أثناء التفاوض والدخول فى العقود الممولة من المنحة وتنفيذها) لن يؤدي إلى أى فعل من أشكال الفساد أو الاحتيال أو الممارسات المضادة للمنافسة وإبلاغ الوكالة دون تأخير بمجرد أن يصبح على علم أو يشتهبه فى أى فعل من أفعال الفساد أو الاحتيال أو الممارسات المضادة للمنافسة .

نظراً لأن المساهمة المالية لن يتم استخدامها لتمويل أى ضرائب ، يوافق المستفيد بموجب هذا الاتفاق ويقر بأن الشريك الفنى ، الذى ينفذ المشروع للمستفيد ، معفى من ضريبة القيمة المضافة وأى ضرائب سارية فى مصر فيما عدا الضريبة الجمركية فقط فيما يتعلق بتنفيذ المشروع .

٤ - تعهدات الأطراف :

ستقوم الوكالة بما يلى :

تقديم المساهمة المالية لتمويل المشروع ، كما هو موضح فى الملحق ١ (وصف المشروع وخطة العمل) ، بحد أقصى مليون وخمسمائة ألف يورو (١٥٠٠٠٠٠٠ يورو) ، طوال مدة المشروع .

التعامل مع عملية الشراء من أجل الاختيار ، ومنح العقد للشريك الفنى الذى سيدير المشروع ، وفقاً لشروط إرشادات الشراء .

التحقق من برنامج العمل والتحديث السنوى ، فضلاً عن مختلف تقارير التقدم نصف السنوية وتقرير المهمة المقدمة من الشريك الفنى ؛
المشاركة فى اللجان التنسيقية للمشروع لمتابعة سيره ، والمشاركة فى مهام المتابعة الدورية طوال مدة المشروع .

سيقوم الشريك الفنى بما يلى :

تنفيذ وتشغيل منحة المساعدة الفنية لدعم تدريس اللغة الفرنسية كلغة أجنبية .
المشاركة فى وضع خطة عمل مع الخدمات المعينة من وزارة التربية والتعليم والتعليم الفنى ، طوال مدة الدعم ، مقسمة إلى خطط نصف سنوية سيتم التحقق من صحتها من قبل المستفيد والوكالة .

التأكد فى الوقت المناسب من تعبئة الخبرات المختارة وأية أنشطة أخرى ، وفقاً للشروط المرجعية المتفق عليها .

ضمان الإشراف والتنسيق للخبرات المختارة .

التأكد من المتابعة الإدارية والمالية للمشروع .

تقديم تقارير إلى المستفيد والوكالة ، وتقارير مرحلية نصف سنوية ، وتقرير نهائى وأى مخرجات يتم إنتاجها فى إطار المشروع بما فى ذلك تقارير عن كل نشاط سيتم تنظيمه من خلال المساعدة الفنية .

يقوم الجانب الفرنسى بتوفير وسائل النقل والإقامة مجاناً للمعلمين وجميع أصحاب

المصلحة الذين سيتم تدريبهم فى إطار المشروع ؛

تقوم وزارة التربية والتعليم والتعليم الفنى بما يلى :

الإشراف على تنفيذ المشروع والتأكد من أن المشروع مكمل لدعم المساعدة التقنية الأخرى .

تعيين منسقين لمراقبة وتسهيل تنفيذ المشروع .

مراجعة واعتماد خطة العمل والتحديث السنوى ومتابعة تقدمها .

ضمان الانتهاء بنجاح من المشروع ، من خلال تحديد المواعيد النهائية ، وتوفير المدخلات ،
والموافقة على التقارير نصف السنوية وأى مخرجات أخرى تنتج فى إطار المشروع .

تسهيل والمشاركة فى مهمات الإشراف التى يقوم بها الشريك الفنى .
توفير مساحات عمل مجانية للخبير (الخبراء) المعينين فى إطار المشروع سواء
فى القاهرة أو فى المحافظات المستهدفة عند الاقتضاء .

تقديم الدعم للشريك الفنى لتسهيل مهمات الخبراء فى مصر وتنظيم الدورات
التدريبية والاجتماعات . سيقوم المستفيد ممثلاً بوزارة التعاون الدولى ووزارة التربية
والتعليم والتعليم الفنى بتزويد الشريك الفنى بالمساعدة فى الحصول على أى تفويض
مطلوب فى مصر فيما يتعلق بتنفيذ المشروع من قبل الشريك الفنى ، ولا سيما التراخيص
المطلوبة لدخول الشريك الفنى إلى مصر .

توفير الأماكن المناسبة لتنظيم الدورات التدريبية للمعلمين ودعم لوجيستية
الدورات التدريبية .

٥ - لجنة التنسيق :

تتم مراقبة تنفيذ المشروع من قبل لجنة تنسيق مؤلفة من ممثلى الأطراف المعينين ،
تحت إشراف وزارة التربية والتعليم والتعليم الفنى وبمشاركة ممثل المعهد الفرنسى فى مصر .
يكون الشريك الفنى مسئولاً عن تنظيمها .

تكون لجنة التنسيق مسئولة عن برمجىة الأنشطة ومراقبة التقدم المحرز وإبلاغ النتائج ،
وتجتمع مرة واحدة على الأقل كل ثلاثة أشهر .

٦ - السرية والاتصال والملكية الفكرية :

السرية :

يحافظ الطرفان والشريك الفنى على سرية جميع الوثائق والمعلومات التى يتم تلقيها
وتحليلها ومراجعتها كجزء من الأنشطة المحددة فى هذا الاتفاق ، يضمنون أنهم لن
يستخدموا هذه الوثائق والمعلومات لأى غرض آخر غير تنفيذ هذا الاتفاق ، ما لم يتم طلب
موافقة كتابية مسبقة وموافقة الأطراف الأخرى .

لا يجوز للمستفيد الكشف عن محتوى هذا الاتفاق لأى طرف ثالث دون موافقة مسبقة من الوكالة باستثناء أى شخص يقع على عاتق المستفيد بالتزام بالإفشاء بموجب أى قانون أو لائحة أو حكم قضائى سارٍ .

يقر كل طرف بأن الوكالة الفرنسية للتنمية هى مؤسسة مالية ويوافق على أن يقوم كل طرف بالكشف عن المعلومات فقط وفقاً لقواعد السرية المصرفية الفرنسية على التوالى .

لا تعتبر المعلومات التالية معلومات سرية بموجب هذا الاتفاق :

المعلومات التى تم نشرها بالفعل فى وقت إرسالها من قبل مالكيها الأول ،
المعلومات التى تلقاها الطرف الآخر بالفعل قبل اتصاله من قبل صاحبه ،
أصبحت المعلومات معرفة عامة بعد إرسالها ، دون تقصير الطرف ، أو

التواصل :

علاوة على ذلك ، يصرح المستفيد بموجب هذا صراحة للوكالة بالتواصل والإفصاح على موقعها الإلكتروني عن المعلومات المتعلقة بالمشروع وتمويله كما هو موضح فى الجدول ٢ - (معلومات يسمح للوكالة بشكل صريح للكشف عنها على موقع الوكالة على الإنترنت (ولا سيما على موقعها المفتوح منصة البيانات) .

الملكية الفكرية :

سيتم نقل جميع حقوق الملكية الفكرية ذات الطبيعة التراثية التى يمكن المطالبة بها على جميع المخرجات المنتجة فى إطار مشروع التعاون الفنى ، بغض النظر عن غرضها أو دعمها ، بالكامل إلى حكومة جمهورية مصر العربية .

تشمل حقوق الملكية هذه ما يلى :

حقوق الاستخدام والاستغلال التجارى ، بأى شكل من الأشكال ، حتى وإن لم يكن متوقعاً أو غير متوقع فى تاريخ التصديق على هذا الاتفاق ؛

حق النسخ بأى وسيلة وأى وسيلة إعلام ، معروفة أو غير معروفة ، فى تاريخ

التصديق على هذه الوثيقة ؛

وبشكل عام ، جميع حقوق المؤلف الاقتصادية على إنشائه .
 عند الاقتضاء ، ستمنح حكومة جمهورية مصر العربية للشريك الفنى حقوق الاستخدام
 والاستغلال التجارى فيما يتعلق بالمنتجات المنتجة بموجب المساعدة الفنية ضمن المشروع .

٧- إشعارات :

يجب أن يتم إرسال أى إشعار أو طلب أو أى اتصال آخر يتم تقديمه بموجب هذا
الاتفاق أو فيما يتعلق بها كتابة ، ويجوز ، ما لم ينص على خلاف ذلك ، أن يتم إرساله
عبر الفاكس أو البريد إلى عنوان ورقم الطرف المعنى المنصوص عليه أدناه :

بالنسبة للمستفيد :

وزارة التعاون الدولى .

العنوان : ٨ شارع عدلى وسط البلد .

الهاتف :

الفاكس : ٢٣٩.٨١٥٩

انتباه : عناية المشرف على قطاع التعاون الأوروبى .

عن الوكالة الفرنسية للتنمية :

مكتب مدير الوكالة

العنوان : ٥ شارع رولاند بارت باريس سدكس ٧٥٥٩٨

الهاتف : + ٣٣ ١ ٥٣ ١ ٤٤ ٣١

الفاكس : + ٣٣ ١ ٥٣ ١ ٤٤ ٣١

عناية : مدير إدارة أفريقيا

مع نسخة إلى :

مكتب الوكالة الفرنسية للتنمية بالقاهرة .

العنوان : ١٠ شارع سريلانكا ، الزمالك ، القاهرة ، مصر .

الهاتف : + ٢٠٢ ٢٧٣٥١٧٨٨

الفاكس : + ٢٠٢ ٢٧٣٥١٧٩٠

عناية : مدير مكتب الوكالة .

أو أى عنوان آخر ، أو رقم فاكس ، أو قسم أو مسئول كما يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر بإخطار مسبق قبل خمسة (٥) أيام عمل على الأقل .

٨ - التعديلات :

لا يجوز إجراء أى تعديل على هذا الاتفاق ما لم يكن الاتفاق صراحةً خطياً بين الطرفين بنفس ذات الإجراءات المنصوص عليها فى بند (٩) .

٩ - الإنفاذ والإنهاء والنزاعات :

دخول حيز النفاذ ومدته :

يدخل هذا الاتفاق حيز النفاذ فى تاريخ إخطار حكومة جمهورية مصر العربية للوكالة الفرنسية للتنمية بأنه قد تم استيفاء المتطلبات القانونية لدخول الاتفاقية حيز النفاذ ، ويكون هذا التاريخ هو يوم استلام ذلك الإخطار ("تاريخ دخول حيز النفاذ") . وأن تظل كاملة القوة والتأثير طوال مدة المشروع حتى ٣١ ديسمبر ٢٠٢٤

الإنهاء والنزاعات :

يجوز إنهاء هذا الاتفاق فى أى وقت بموجب فترة إشعار مدتها تسعين يوماً للأطراف الأخرى ، ما لم يكن الإنهاء المبكر مطلوباً بموجب القانون .
فى حالة إنهاء اتفاق الشراكة ، يتم التعامل مع أى نشاط مستمر فى إطار التعاون على النحو الذى يتم الاتفاق عليه بين الطرفين . يتم حل جميع النزاعات الناشئة عن اتفاق الشراكة هذا أو فيما يتعلق بها من خلال الطرفين من خلال المفاوضات .

الملحق (١)

وصف المشروع وخطة العمل

حيث إن التعليم هو أولوية قصوى بالنسبة للحكومة المصرية ، فإن وزارة التربية والتعليم والتعليم الفنى تنفذ حالياً نهجاً طموحاً يهدف إلى إصلاح النظام الحالى وتحويل قطاع التعليم . تعد فرنسا نشيطة بالفعل فى قطاع التعليم فى مصر وترغب فى إقامة روابط أوثق مع وزارة التربية والتعليم والتعليم الفنى بدءاً بدعم تدريس اللغة الفرنسية فى المدارس المصرية .

فى إطار الإعلان المشترك بين الوزارات الموقع بين فرنسا ومصر فى يناير ٢٠١٩ ، كلفت الوكالة الفرنسية للتعليم الدولى بإجراء (١) تقييم للغة الفرنسية فى نظام التعليم العام المصرى ، والذي يضم ٣,٠٠٠,٠٠٠ دارس و١٥٠٠٠ مدرس فرنسى و(٢) تحديد مسارات العمل التى يتعين اتخاذها لتعزيز تدريس اللغة الفرنسية فى المدارس العامة . من خلال القيام بذلك ، يقدم المشروع جهداً سابقاً قدمه التعاون الفرنسى ، لا سيما من خلال مشروع دعم وتطوير تعليم اللغة الفرنسية فى مصر .

الإجراءات ذات الأولوية والمكونات التقنية الرئيسية للمشروع هى التالية :

دعم تطوير وتكييف المناهج والمواد التعليمية (بما فى ذلك الكتب المدرسية) والتقييم والتقييم .

توفير الورق التكميلى والموارد التعليمية الرقمية ووضع اللمسات الأخيرة على المنهج الجديد للغة الفرنسية كلغة ثانية فى المدارس الرسمية وفقاً لتعليمات مركز تطوير المناهج والمواد التعليمية .

توفير التدريب اللغوى والتربوى للمعلمين وتدريب إدارة التغيير لموظفى الإدارة .

توفير اتصالات كافية ، وضمان التنسيق وإدارة المشروع .

يجب أن يضمن المتعاون الفنى تنسيق وإدارة المشروع بالإضافة إلى حشد

الخبرات المناسبة .

التفاصيل لكل إجراء ذى أولوية هى التالية :

١ - دعم تطوير وتكييف المناهج والمواد التعليمية (بما فى ذلك الكتب المدرسية)

والتقييم والتقويم :

المهام الرئيسية :

(أ) وضع اللمسات الأخيرة على المنهج الجديد للغة الفرنسية كلغة أجنبية فى المدارس

الرسمية وفقاً لتعليمات مركز تطوير المناهج والمواد التعليمية .

(ب) تخطيط أنشطة التدريس التى تم تطويرها فى مشروع دعم وتطوير تعليم اللغة

الفرنسية فى مصر : تدريب فى فرنسا لـ ٢٧ من مؤلفى دعم وتطوير تعليم اللغة

الفرنسية فى مصر على كيفية استخدام المواد فى الفصل الدراسى وتطوير مجموعة

أدوات تعليمية لتسهيل الأشكال النشطة للتربية والتقييم التكوينية .

(ج) تجريب مواد دعم وتطوير تعليم اللغة الفرنسية فى مصر ، والتكيف وفقاً للتغذية

الراجعة لتقديم محتوى مناسب (وضع اللمسات الأخيرة على مجموعة أدوات التدريس) .

(د) إنتاج مجموعة أدوات تعليمية لكل محافظة (بطاقات فلاش ،

أنشطة الألعاب ، إلخ) .

(هـ) دعم الناشر المختار (المراجعة والتوجيه) لوزارة التربية والتعليم لضمان تكامل

المواد التعليمية لدعم وتطوير تعليم اللغة الفرنسية فى مصر كعنصر من الكتب

المدرسية للغة الفرنسية كلغة ثانية .

(و) تدريب مطورى الامتحانات الفرنسية على كيفية تحسين أسئلة الاختبار

(القراءة والكتابة) وفقاً للمنهج الجديد .

(ز) دعم ترجمة كتب Discover (الإنجليزية إلى الفرنسية) أى للتعليم الابتدائى .

الخدمات المختصة للوزارة : فرق مركز تطوير المناهج والمواد التعليمية والإدارة العامة

لغة الفرنسية ؛ مركز تطوير القيادات التربوية والمهنية .

طرق التنفيذ :

العمل التعاونى بين فريق المشروع (وخبرائهم) والخدمات المعينة من وزارة التربية

والتعليم والتعليم الفنى .

دعم التدريب المطلوب (توافر مؤلفى دعم وتطوير تعليم اللغة الفرنسية فى مصر لتدريبهم فى فرنسا ؛ توافر مطورى الامتحانات لتدريبهم فى القاهرة والدعم اللوجستى اللازم من وزارة التربية والتعليم والتعليم الفنى للتدريب فى القاهرة) .

يمكن استكشاف شراكة مع قسم الترجمة المتخصصة الدولية من كلية اللغات التطبيقية بالجامعة الفرنسية بمصر لترجمة كتب Discover .

الإطار الزمنى : السنة ١ السنة ٢ السنة ٣

باستثناء ترجمة year ٣ year ٢ year ١ Discover

مخصصات الميزانية التقديرية : ١٨٥٠٠٠ يورو - (١٢٪) من ميزانية ١,٥ مليون يورو .

٢ - توفير الورق التكميلى والموارد التعليمية الرقمية :

المهام الرئيسية :

(أ) اقتناء الموارد الرقمية لبنك المعرفة المصرى (EKB) .

(ب) الحصول على مواد تعليمية تكميلية لكل محافظة (مكتبة تعليمية فى أماكن التدريب) وخاصة الكتب المدرسية وكتب الإعداد لشهادة اللغة الفرنسية اللازمة لتدريب المعلمين على تطوير اللغة وجهاً لوجه ، ولكن أيضاً مواد تعليمية متنوعة للغة الفرنسية كلغة أجنبية .

(ج) تطوير منصة على الإنترنت لتدريب المعلمين على تطوير اللغة (Moodle LMS)

بما فى ذلك التدريس عبر الإنترنت) .

الخدمات المخصصة لوزارة التربية والتعليم والتعليم الفنى :

للمصادر الرقمية على EKB ، ومركز تطوير المناهج والمواد التعليمية للتحقق

من صحة المحتوى والقسم الفنى لتحديد المتطلبات الفنية EKB .

لنشر الورق ، التوجيه العام للغة الفرنسية وشبكة المفتشين العاميين والمسئولين عن

أماكن التدريب المحددة (مديرى المدارس على سبيل المثال) لتلقى المواد الورقية وتنظيم

استخدامها من قبل المدرسين والمعلمين .

طرق التنفيذ :

تصاريح لتسهيل تسليم وتخزين المواد فى المحافظات ، مع مراعاة شروط استخدام أنواع الموارد المختلفة .

إعداد فريق المشروع لتقديم نظام إدارة التعلم وفقاً "لمجموعة أدوات التدريب" المطلوبة لأى برنامج تدريبي (التحقق من صحة المحتويات وإصدار الشهادات الرقمية) .

الإطار الزمنى : السنة ١ السنة ٢ السنة ٣

باستثناء تطوير LMS السنة ١ السنة ٢ السنة ٣

مخصصات الميزانية التقديرية : ٢٧٥٠٠٠ يورو - (١٨٪) من ميزانية ١,٥ مليون يورو .

٣ - توفير التدريب اللغوى والتربوى للمعلمين وتدريب إدارة التغيير من أعضاء الإدارة :

المهام الرئيسية :

(أ) تدريب المدربين والمدرسين على (الرسوم المتحركة لشبكات الممارسين ، تقنيات

التدريب ، الاتجاهات الجديدة فى تدريس اللغة الفرنسية كلغة أجنبية) .

(ب) الرسوم المتحركة لشبكات الممارسين الممارسة فى المحافظات .

(ج) تدريب موظفى الإدارة (إدارة التغيير ، متابعة المدربين ، تقييم أثر التدريب) .

(د) التدريب التحضيرى لمدرىي المدرسين فى التدريب على تطوير اللغة .

(هـ) نشر تدريب منتظم على تطوير اللغة وجهاً لوجه فى المحافظات .

(و) التدريب التحضيرى للتدريب على تطوير اللغة عبر الإنترنت

(تم إنشاء LMS للمشروع) .

(ز) دمج التدريب على تطوير اللغة عبر الإنترنت .

(ح) التدريب التحضيرى لمدرىي المدربين فى التدريب التربوى (وحدات تدريبية) .

(ط) نشر التدريب التربوى فى المحافظات .

(ى) تحفيز جهد التدريب بأنواع مختلفة من المكافآت .

الخدمات المعينة لوزارة التربية والتعليم والتعليم الفنى : مركز التطوير المهنى لقادة التعليم ، والمديرية العامة للفرنسيين وشبكة المفتشين العاملين لتنظيم الدورات التدريبية .
تنسيق العلاقات الدولية لتأكيد الدعم اللوجستى لوزارة التربية والتعليم العالى .
الأكاديمية للتحقق من محتويات وشهادات التدريب .

إطار زمنى :

تدريب مدرب المعلمين سنة ١ سنة ٢ سنة ٣
(الرسوم المتحركة لمجتمعات الممارسة) .

تدريب موظفى الإدارة عام ١ عام ٢ عام ٣
تدريب المعلمين :

التدريب اللغوى وجهاً لوجه : السنة ١ السنة ٢ السنة ٣

التدريب اللغوى عبر الإنترنت بناءً على LMS التى ينتجها المشروع : السنة ٣

التدريب التربوى : السنة ١ السنة ٢ السنة ٣

طرق التنفيذ :

العمل التعاونى بين فريق المشروع والخدمات المعينة لتنظيم تقويم برنامج التدريب والتغطية الإقليمية للمحافظات ، واختيار تجمع المدرسين المعلمين (تأكيد أو تجديد) وتحديد وسائل اختيار المتدربين (إذا لزم الأمر) ومعايير توزيع الجوائز .

إعداد فريق المشروع لـ"حزمة التدريب" للدورات التدريبية المختلفة قبل تنفيذها (التحقق من صحة المحتويات والشهادات من قبل الأكاديمية) : الدعم الرسمى لبرنامج تدريب المشروع كبرنامج تدريب المعلمين الفرنسى .

المساعدة التى تقدمها وزارة التربية والتعليم والتعليم الفنى لتوفير أماكن مناسبة لبرامج التدريب المختلفة والدعم اللوجستى المناسب بما فى ذلك الإقامة للمتدربين عندما يكون التدريب بعيداً عن مكان إقامتهم (خاصة للتجمعات فى القاهرة) .

سيقدم المشروع بدلاً يومياً للمتدربين للمساهمة فى تكاليف الطعام والنقل .

تفويضات للسماح وتشجيع حضور المتدربين والتنظيم المناسب للدورات التدريبية في المحافظات .

الميزانية التقديرية : ٥٣٠ , ٠٠٠ يورو - (٣٥٪) من ميزانية ١,٥ مليون يورو .

٤ - توفير اتصالات كافية ، وضمان التنسيق وإدارة المشاريع :

٤-١ التواصل وتعزيز جاذبية اللغة الفرنسية :

المهام الرئيسية :

(أ) تطوير وإنتاج وتوزيع الكتيبات والأشياء الجيدة ، وتنظيم حدث سنوي للاحتفال بالمشروع .

(ب) الرسوم المتحركة لوسائل التواصل الاجتماعي (الصور ومقاطع الفيديو لتصوير الإجراءات المختلفة للمشروع) وتحديد معايير مكافأة مشاريع الطلاب من خلال منح الجوائز .

الخدمات المخصصة للوزارة : تنسيق العلاقات الدولية والمديرية العامة للفرنسية وشبكة ر المفتشين العامين .

الإطار الزمني : السنة ١ السنة ٢ السنة ٣

طرق التنفيذ :

العمل التعاوني بين فريق المشروع والخدمات المعنية .
للتحقق من أدوات الاتصال وتنظيم الأحداث/ المسابقات وتحديد معايير منح الجوائز للطلاب .

للحصول على مكان للاحتفال بالمشروع كل عام ، والتصاريح المناسبة لتصوير أنشطة المشروع وتصويرها واستخدام تلك الصور للتواصل على وسائل التواصل الاجتماعي .

٢, ٤ ضمان التنسيق وإدارة المشاريع وكذلك تحريك الخبرات :

المهام الرئيسية :

(أ) إدارة المشروع (التنظيم ، الميزانية ، الاتصالات) .

(ب) تمثيل المشروع لتنسيق جميع أصحاب المصلحة .

الإطار الزمنى وطرق التنفيذ :

يعمل المساعد الفنى بدوام كامل للمشروع فى العامين الأولين . خلال تلك الفترة ، سيحتاج إلى تحديد مكانه للعمل بكفاءة مع جميع الشركاء المختلفين وخاصة الخدمات المعينة لوزارة التربية والتعليم والتعليم الفنى . يتم تعيين نقطة اتصال لتسهيل تنفيذ المشروع .

فى السنة الثالثة ، سيقوم المساعد التقنى بأربع مهام مراقبة .

الميزانية التقديرية : ٥١٠ , ٠٠٠ يورو - (٣٥٪) من ميزانية ١,٥ مليون يورو .

الجدول ٢ - المعلومات التى يتم تفويض الوكالة بها بشكل صريح للكشف عنها على موقع الوكالة على الويب (لاسيما على منصة البيانات المفتوحة)

١ - المعلومات المتعلقة بالمشروع :

الرقم والاسم فى كتاب الوكالة الفرنسية للتنمية .
وصف .

قطاع التشغيل .

مكان التنفيذ .

تاريخ بدء المشروع المتوقع .

تاريخ الانتهاء الفنى المتوقع . و

تحديث حالة التنفيذ على أساس نصف سنوى .

٢ - المعلومات المتعلقة بتمويل المشروع :

نوع التمويل (قرض ، منحة ، تمويل مشترك ، أموال مفوضة) .

المبلغ الأساسى للمنحة .

المبلغ الإجمالى الذى يغرق على أساس سنوى .

تخطيط مبالغ السحب على أساس ثلاث سنوات . و

مبلغ المنحة التى تم سحبها (تم تحديثه أثناء تنفيذ المشروع) .

٣ - معلومات أخرى :

إشعار معلومات المعاملة المرفق بهذا الجدول .

صحيفة الأداء (ملخص التقييم الذى تم على أساس مبادئ التقييم التى قدمتها لجنة

المساعدة الإنمائية التابعة لمنظمة التعاون والتنمية الاقتصادية) المرفقة بهذا الجدول .

تم تنفيذه فى أربعة أصول باللغتين العربية والإنجليزية واحدة منها للوكالة الفرنسية

للتنمية بتاريخ ٢٠٢٠/١٢/

المستفيد

حكومة جمهورية مصر العربية

ممثلة بوزارة التعاون الدولى

الاسم/ د. رانيا المشاط

الصفة : وزير التعاون الدولى .

ممثلة بوزارة التربية والتعليم والتعليم الفنى

الاسم/ د. طارق شوقى

الصفة : وزير التربية والتعليم والتعليم الفنى .

وكالة

الوكالة الفرنسية للتنمية

ممثلة فى :

الاسم/ فابيو جرازى

الصفة : مدير مكتب الوكالة الفرنسية للتنمية فى مصر

(إمضاء)

بحضور

السيد السفير/ ستيفان روماتيه ،

سفير فرنسا فى مصر ، مشارك فى التوقيع

(إمضاء)

قرار وزير الخارجية

رقم ١٦ لسنة ٢٠٢١

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم (٧٩) الصادر بتاريخ ٢٧/٢/٢٠٢١ بشأن الموافقة على اتفاق الشراكة بين جمهورية مصر العربية والوكالة الفرنسية للتنمية لتنفيذ مشروع التعاون الفنى لدعم تدريس اللغة الفرنسية كلغة أجنبية فى المدارس الحكومية المصرية ، الموقع بتاريخ ٢٧/١٢/٢٠٢٠

وعلى موافقة مجلس النواب بتاريخ ١٥/٣/٢٠٢١ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١٨/٣/٢٠٢١ ؛

قرار :

(مادة وحيدة)

يُنشر فى الجريدة الرسمية اتفاق الشراكة بين جمهورية مصر العربية والوكالة الفرنسية للتنمية لتنفيذ مشروع التعاون الفنى لدعم تدريس اللغة الفرنسية كلغة أجنبية فى المدارس الحكومية المصرية ، الموقع بتاريخ ٢٧/١٢/٢٠٢٠

ويُعمل بهذا الاتفاق اعتباراً من ١٨/٤/٢٠٢١

صدر بتاريخ ٢٥/٤/٢٠٢١

وزير الخارجية

سامح شكرى